





# Obsah

<b>1 Úvod</b> .....	<b>4</b>
1.1 Stanovený způsob použití .....	4
<b>2 Všeobecná upozornění</b> .....	<b>5</b>
2.1 Vysvětlivky symbolů v příručce .....	5
2.2 Bezpečnostní předpisy .....	5
2.2.1 Zásady bezpečnosti .....	5
2.2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	6
2.2.3 Bezpečnostní pokyny pro přepravu .....	6
2.2.4 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele (vlastníka) .....	6
2.2.5 Bezpečnostní pokyny pro personál obsluhy (obsluhu) .....	7
2.2.6 Bezpečnost provozu .....	7
2.2.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch .....	8
2.2.8 Bezpečnost při práci na elektrickém zařízení .....	8
2.3 Výstrahy .....	8
2.4 Ochranná zařízení .....	10
2.5 Účel použití .....	10
2.6 Funkce .....	10
<b>3 Technické údaje</b> .....	<b>11</b>
3.1 Parametry stroje .....	12
<b>4 Doprava a ustavení</b> .....	<b>13</b>
4.1 Přípoje a další Přípravy .....	14
<b>5 Popis ovládacích prvků</b> .....	<b>15</b>
<b>6 Práce se strojem</b> .....	<b>17</b>
6.1 Agregát pásové brusky .....	17
6.1.1 Regulace pásu .....	17
6.1.2 Vložení brusného pásu .....	17
6.1.3 Orovňávání brusného pásu .....	18
6.1.4 Postřik pásu .....	18
6.2 Studené voskování a zbavení ořepů (Scotch Band) .....	18
6.3 Automatický posuv .....	19
6.4 Agregát na boční hrany SEG (doplňek) .....	21
6.4.1 Výměna brusného pásu .....	21
6.4.2 Opěra lyže .....	21
<b>7 Odstranění závad</b> .....	<b>22</b>
<b>8 Údržba</b> .....	<b>24</b>
8.1 Tabulka údržby .....	24
8.2 Všeobecné pokyny ke správnému zacházení s chladicími a mazacími látkami .....	24
<b>9 Odstavení a likvidace</b> .....	<b>26</b>

# 1 Úvod

Před prvním uvedením stroje do provozu se musí operátor a osoba, odpovědná za stroj, s obsahem tohoto návodu k použití, který doplňuje doklady školení, seznámit.

Na škody, ke kterým dojde následkem nedbalosti pokynů a upozornění v návodu k použití, se záruka nevztahuje. Uživatel stroje je zákonně povinen dodržovat předpisy příslušné země pro úrazovou prevenci.

Kromě toho se s tímto návodem k použití musí zacházet důvěrně. Smí být poskytnut k dispozici pouze oprávněným osobám. Přenechání třetím je povoleno pouze po písemném souhlasu firmy WINTERSTEIGER.

Všechny doklady jsou chráněny ve smyslu autorského práva. Předávání a rozmnožování těchto dokladů, i pouze ve výňatcích, jakož i zužitkování a sdělování jejich obsahu je zakázáno, pokud není výslovně písemně povoleno.

Nezachování předpisů je trestné a zavazuje k náhradě způsobené škody. Firma WINTERSTEIGER si vyhrazuje všechna práva k uplatnění ochranných živnostenských práv.

## 1.1 Stanovený způsob použití

Stroj může být použit pouze pro broušení skluznic, boční a spodní hrany ( pouze s SEG modulem), začištění skluznice (rovný a netřepivý povrch), leštění a voskování za studena na alpine ski, snowboardech a běžkách. Jakékoliv jiné použití je neúčelové použití. Výrobce neručí za škody vyplývající z neúčelového použití. Riziko neúčelového použití spočívá na samotném uživateli.

Účelové použití zahrnuje také dodržování ustanovení pro provoz, údržbu a péči, předepsaných výrobcem. Musí se dodržovat příslušné předpisy pro úrazovou prevenci jakož i ostatní všeobecně platná bezpečnostně technická a pracovní zdravotní pravidla.

Svévolné změny na stroji vylučují záruku výrobce za škody, z nich vyplývající.

Neustále se snažíme naše výrobky vylepšovat a z toho důvodu si vyhrazujeme právo provést všechny změny a vylepšení, jež považujeme za účelné. Povinnost, zahrnout rovněž dříve dodané stroje a zařízení, s tím však není spojena.

Všechny ilustrace, rozměry a hmotnostní údaje v návodu k použití jsou nezávazné.

## Původní návod k používání

© Copyright 2008 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor a grafické zpracování: Franz Badegruber

Layout: Maria Marek-Pollhammer

## 2 Všeobecná upozornění

### 2.1 Vysvětlivky symbolů v příručce



**NEBEZPEČÍ** indikuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, má za následek usmrcení nebo těžké zranění.



**VÝSTRAHA** indikuje ohrožení se středním stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek usmrcení nebo těžké zranění.



**POZOR** indikuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek malé až středně těžké zranění.



Tento vykřičník poukazuje na možnost poškození nebo zničení výrobku, procesu a/nebo jeho okolí.



Zde se jedná o zvláštní pokyn k praktické činnosti resp. všeobecné doporučení.

Tento návod k použití je součástí stroje. Z toho důvodu se dodavatelům nových a použitých strojů doporučuje písemně dokumentovat, že tento návod k použití byl dodán současně se strojem. Tento návod k použití usnadňuje uživateli zapracování a práci na stroji.

V kapitole Péče - údržba najdete rady, jak můžete stroj udržet plně funkceschopný po celou řadu let. Kromě toho poukazuje tento návod k použití na (možná) nebezpečí.

## 2.2 Bezpečnostní předpisy

### 2.2.1 Zásady bezpečnosti

- Tento stroj je konstruován podle nejnovějšího stavu techniky a osvědčených bezpečnostně technických předpisů. Přesto může při jeho použití dojít k ohrožení uživatele nebo třetích resp. ke škodám na stroji a k jiným věcným škodám, jestliže
  - je stroj obsluhován neškoleným nebo neinstruovaným personálem,
  - je stroj používán neúčelově,
  - se péče nebo údržba stroje provádí neodborně.

### 2.2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před každou změnou stanoviště nebo při zásazích do stroje vytáhněte síťovou zástrčku!
- Provozujte stroj pouze v suchých prostorách.
- Stroj umístěte na rovný podklad.
- Stroj postavte tak, aby bylo stisknutí hlavního vypínače možné kdykoli.
- Klíč od servisních dvířek uschová osoba, zodpovědná za stroj.
- Dbejte na správné přípojné napětí! Přípojné hodnoty jsou uvedeny na typovém štítku pod hlavním vypínačem. Překontrolujte, zda tyto údaje odpovídají napětí sítě.
- Na stroji se smí používat pouze originální náhradní díly resp. spotřební materiál firmy WINTERSTEIGER. Použití cizích komponent je na vlastní nebezpečí a odpovědnost provozovatele, záruka na stroj tím zaniká. To platí zejména pro brusné emulze a prostředek na čištění stroje.
- Na základě vysoké vlhkosti vzduchu, k níž dochází při brusném procesu, je nutné zajistit dostatečné větrání!

### 2.2.3 Bezpečnostní pokyny pro přepravu

- Při pracích souvisejících s přepravou noste ochrannou přilbu, bezpečnostní obuv a ochranné rukavice!
- Nevstupujte nikdy pod zavěšená břemena!
- Pro přepravu na místo určení používejte výhradně způsobilé, normované a přezkoušené zdvihací nářadí (vysokozdvihný vozík, autojeřáb, halový mostový jeřáb) a vázací prostředky (smyčky s kruhovým průřezem, zdvihací pásy, vázací lana, řetězy).
- Při výběru zdvihacího nářadí a vázacích prostředků počítejte vždy s maximální mezí únosnosti!
- Rozměry a hmotnosti najdete v technických údajích.
- Dbejte na to, aby byl stroj vždy přepravován bez nárazů a úderů.
- Mějte na zřeteli symboly na baleních.
- Oznamte přepravní škody a/nebo chybějící díly okamžitě dodavateli.
- Zavěšujte přepravní bedny a stojany pouze na označených záchytných bodech!
- Zajistěte přepravovaná břemena vždy proti skácení nebo převrácení!
- Veškerá zajištění pro přepravu odstraňujte teprve po montáži!

### 2.2.4 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele (vlastníka)

- Kromě závazných předpisů pro úrazovou prevenci a bezpečnost práce, platných v zemi použití a na místě určení, dodržujte také osvědčená odborně technická pravidla pro bezpečnou a odbornou práci.
- Provozovatel je povinný zavázat personál obsluhy k nošení osobní ochranné výstroje.
- Uchovávejte prostředky první pomoci (lékárničky atd.) v dosahu! Oznamte stanoviště a instruujte v obsluze hasicích zařízení. Pamatujte na možnosti hlášení požárů a protipožární ochrany.
- Provozovatel/obsluha stroje nesmí bez povolení firmy WINTERSTEIGER provádět žádné změny, nastavyby a přestavby stroje, které by mohly znamenat újmu bezpečnosti!
- Nasazujte pouze vyškolený nebo instruovaný personál. Stanovte jasné příslušné odpovědnosti personálu za obsluhu, technickou přípravu, údržbu a opravu! Určenému strojníkovi svěřte odpovědnost za stroj a personál. Personál, který je ve školení, výuce, nebo který je právě instruován, nebo který je ve všeobecném učebním poměru, smí na stroji pracovat pouze za nepřetržitého dozoru zkušeného odborníka!

### 2.2.5 Bezpečnostní pokyny pro personál obsluhy (obsluhu)

- Návod k použití musí být neustále v dosahu na místě použití stroje!
- Dodržujte příslušné předpisy pro úrazovou prevenci a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostně technická a pracovní zdravotní pravidla.
- Stroj se smí používat pouze v technicky bezvadném stavu a podle jeho určení, s vědomím bezpečnosti a možných nebezpečí a při dodržování tohoto návodu k použití! Odstraňte neprodleně poruchy, jež by mohly znamenat újmu bezpečnosti!
- Operátor je povinen nosit osobní ochrannou výstroj!
- Během práce se strojem noste přiléhavé oblečení. Dlouhé vlasy si zakryjte sítkou na vlasy nebo podobným ochranným prostředkem.
- Při všech pracích, týkajících se provozu, technické přípravy a seřizování stroje a jeho ochranných zařízení, mějte na zřeteli procesy zapínání a vypínání jakož také nouzového vypínání podle návodu k použití!
- Při inspekci, údržbě a opravě stroje mějte na zřeteli preventivní bezpečnostní opatření, předepsaná v rámci těchto činností!
- Výstražné štítky a štítky s pokyny, umístěné na stroji, uvádějí důležité pokyny pro bezpečný provoz. Jejich dodržování slouží vaší bezpečnosti.
- Stroj se smí provozovat pouze s kompletně namontovanými ochrannými zařízeními a kryty.

### 2.2.6 Bezpečnost provozu

- Provoz stroje je povolen pouze vyškoleným osobám.
- Provoz stroje není povolen zároveň více osobám.
- Stroj se smí uvádět do provozu pouze ve smontovaném a provozuschopném stavu.
- Stroj se smí provozovat pouze tehdy, když jsou všechna ochranná a bezpečnostně technická zařízení, jako např. odnímatelné ochranné kryty a pevné krycí panely na svém místě a plně funkční!
- Kontrolujte stroj nejméně jednou za směnu ohledně zřejmých poškození a vad! Ohlaste zjištěné změny (včetně změn chování stroje za provozu) neprodleně odpovědnému místu/osobě! Stroj okamžitě zastavte a zajistěte!
- Nenechávejte stroj za provozu nikdy bez dozoru!
- Personál obsluhy musí v případě opuštění stroje vždy vypnout a zajistit proti opětovnému zapnutí nepovolanými osobami.
- Neuvádějte stroj do provozu v blízkosti hořlavin!
- Noste příslušný pracovní oblek:
  - vrchní oblek s dlouhými rukávy
  - dlouhé kalhoty
  - ochranné rukavice z vhodného materiálu
  - ochranné brýle
  - sítku na vlasy
- Nedotýkejte se za provozu otáčejících se součástí!
- Nesahejte do dobíhajících agregátů!

### 2.2.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch

- Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití udané lhůty pro pravidelné kontroly/inspekce.
- Veškerá údržba a péče je přípustná pouze při vypnutém hlavním vypínači. Ruční zásahy za běhu stroje jsou zakázány! Mohou mít za následek těžká zranění. Během těchto prací se smí stroj zapnout pouze v rámci povolených druhů provozu za dodržení zvláštních preventivních bezpečnostních opatření.
- Pohonné a pomocné látky i náhradní díly likvidujte bezpečně a ekologicky.
- Pro provádění údržby a péče o stroj je bezpodmínečně nutné vhodné dílenské vybavení. Stroj, zejména připoje a šroubení, před údržbou/opravou očistěte od oleje, pohonných látek a nečistot. Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky. Po údržbě a péči musí být povolené šroubové spoje vždy dotaženy zpět na požadované krouticí momenty.

### 2.2.8 Bezpečnost při práci na elektrickém zařízení

- Dbejte na správné přípojné napětí! Přípojné hodnoty jsou uvedeny na typovém štítku pod hlavním vypínačem. Překontrolujte, zda tyto údaje odpovídají napětí sítě.
- Stroj smí být připojen do uzemněné zásuvky pouze síťovým přívodem připuštěným a dodaným firmou WINTERSTEIGER.
- V případě poruch na elektrickém zařízení stroje vypněte stroj neprodleně hlavním vypínačem!
- Práce na elektrickém zařízení stroje smí provádět pouze elektrikář v souladu s elektrotechnickými pravidly! Přístup k elektrickému zařízení stroje a práce na něm je povolena pouze elektrikáři. Jakmile nejsou pod dozorem, udržujte skříňové rozvaděče neustále zamknuté.
- Bezvadné uzemnění elektrické instalace musí být zaručeno systémem ochranných vodičů.

## 2.3 Výstrahy



**Nebezpečí úrazu!**

Je třeba pravidelně kontrolovat, zda se tyto výstražné nálepky na stroji ještě nacházejí. Nečitelné nebo chybějící výstražné nálepky musí být okamžitě nahrazeny. K objednání u firmy WINTER-STEIGER s příslušným objednacím číslem.



Noste ochranné brýle!

Objednací číslo: 78-150-095



Noste rukavice!

Objednací číslo: 78-150-678





Noste ochrannou výstroj: přiléhavý ochranný oděv

	<p><b>DANGER</b></p> <p><b>NL</b> Voor inbedrijfname de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften lezen en opvolgen.</p> <p><b>FIN</b> Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen koneen käyttöä ja huomioi ohjeet ja turvallisuus-säännöt konetta käyttäessäsi!</p> <p><b>RUS</b> Перед началом эксплуатации обязательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, мерах безопасности и строго соблюдать их!</p> <p><b>PL</b> Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki bezpieczeństwa i ich przestrzegać!</p> <p><b>CZ</b> Přečtěte si návod a bezpečnostní pokyny před uvedením do provozu!</p>
	<p><b>78-166-001</b></p>

Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!

Objednací číslo: 78-166-001

	<p><b>DANGER</b></p> <p><b>NL</b> Vóór een toegang tot de machine de netstekker uit het stopcontact nemen!</p> <p><b>FIN</b> Katkaise virta ennenkuin avaat kannet!</p> <p><b>RUS</b> Перед тем, как открыть машину - выдерните штекер из розетки!</p> <p><b>PL</b> Przed otwarciem urządzenia wyciągnąć wtyczkę sieciową!</p> <p><b>CZ</b> Před otevřením odpojte od sítě!</p>
	<p><b>78-166-002</b></p>

Před otevřením stroje vytáhněte síťovou zástrčku!

Objednací číslo: 78-166-002

	<p><b>DANGER</b></p> <p><b>NL</b> Machine alleen openen als hij stilstaat!</p> <p><b>FIN</b> Saa avata vain kun kone ei ole käytössä!</p> <p><b>RUS</b> Открывать только после полной остановки машины!</p> <p><b>PL</b> Otwierać tylko unieruchomioną maszynę!</p> <p><b>CZ</b> Otevírejte pouze vypnutý a zastavený stroj!</p>
	<p><b>78-166-008</b></p>

Ochranné zařízení otevírejte jen pokud je stroj nečinný!

Objednací číslo: 78-166-008

	<p><b>CAUTION</b></p> <p><b>NL</b> Bij stilstaande machine moet de spanning van de slijpriet worden gehaald!</p> <p><b>FIN</b> Kun kone ei ole käytössä, hiomanauhasta on poistettava jännitys!</p> <p><b>RUS</b> При проставании машины снять напряжение с абразивной ленты!</p> <p><b>PL</b> Przy zatrzymanej maszynie należy poluzować taśmę szliflerską!</p> <p><b>CZ</b> Při vypnutém stroji musí být povolený pás!</p>
	<p><b>78-166-022</b></p>

Při vypnutém stroji musí být povolený pás!

Objednací číslo: 78-166-022

## 2.4 Ochranná zařízení

- Žádná ochranná zařízení a kryty se za provozu nesmí odstraňovat.
- Nádoba na chladicí kapalinu se musí zasunout do tělesa stroje až na doraz.

## 2.5 Účel použití

- Stroj sigma B se smí používat výlučně na skluznice lyží a snowboardů. Jiné brusné operace nejsou přípustné.



**V případě nedodržení těchto upozornění zanikají veškeré nároky na náhradu vzniklých škod firmou WINTERSTEIGER!**

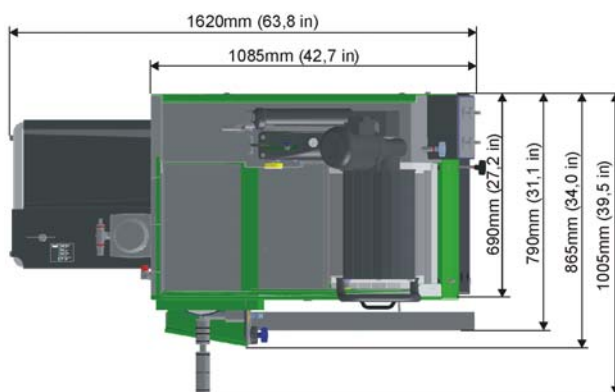
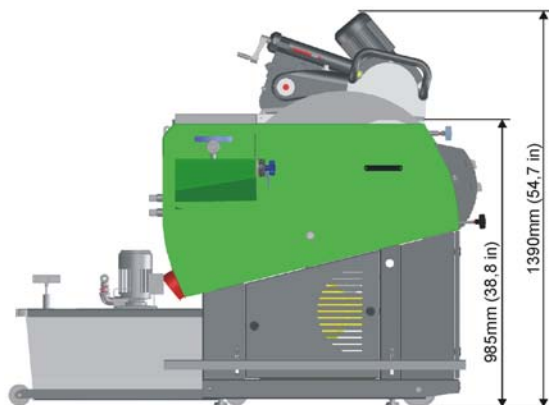
## 2.6 Funkce

- Ruční podávání lyže příp. snowboardu, špičkou nebo koncem dopředu.
- Broušení pásem pro absolutně rovný a netřepivý povrch skluznice.
- Stroj se může navíc vybavit agregátem pro boční hrany.
- U lyží s vázáním se brzda vázání musí připevnit v poloze sklopené nahoru a lyže se musí opatřit vyrovnávací kazetou.
- Rovnoměrná doprava lyže s automatickým posuvem.

## 3 Technické údaje

<b>Typ: sigma B - Pásový modul</b>	
<b>Jmenovité napětí, kmitočet, výkon, jmenovitý proud, jištění min.-max.:</b>	3AC 400-415V, 50Hz, 3,6 kW, 7,1 A, 10-16 A (CE) 3AC 208-220V, 50/60Hz, 3,8kW, 13,2A, 20-25A (CSA)
<b>Hmotnost:</b>	345 kg
<b>Typ: sigma B - Pásový modul + SEG</b>	
<b>Jmenovité napětí, kmitočet, výkon, jmenovitý proud, jištění min.-max.:</b>	3AC 400-415V, 50Hz, 4,0 kW, 8,2 A, 10-16 A (CE) 3AC 208-220V, 50/60Hz, 4,2kW, 15,2A, 20-25A (CSA)
<b>Hmotnost:</b>	390 kg
<b>Správné připojovací napětí najdete na typovém štítku!</b>	
<b>Teplota prostředí:</b>	+ 10 až 30 °C
<b>Rozměry:</b>	viz obrázek na
<b>Objem nádrže na vodu:</b>	80 litrů
<b>Rychlost pásu</b>	Stupeň 1/2 (50Hz): 525/1050 ot/min Stupeň 1/2 (60Hz): 560/1120 ot/min
<b>Posuv</b>	
<b>Rychlost posuvu:</b>	Stupeň 1/2 (50Hz): 7 / 14 m/min Stupeň 1/2 (60 Hz): 8,5 / 17 m/min
<b>Přítlak posuvu:</b>	20 - 45 kg
<b>Emise hluku pásového modulu:</b> Při průměrném broušení činí trvalá hladina akustického tlaku ve vzdálenosti 1 metru cca 80 dB(A).	
<b>Emise hluku agregátu pro boční hranu:</b> Při průměrném broušení činí trvalá hladina akustického tlaku ve vzdálenosti 1 metru cca 77 dB(A).	
<b>Rozměry Pás: 350 x 2000 mm</b>	
<b>Rozměry Pás pro boční hranu: 20 x 1200 mm</b>	

### 3.1 Parametry stroje



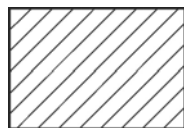
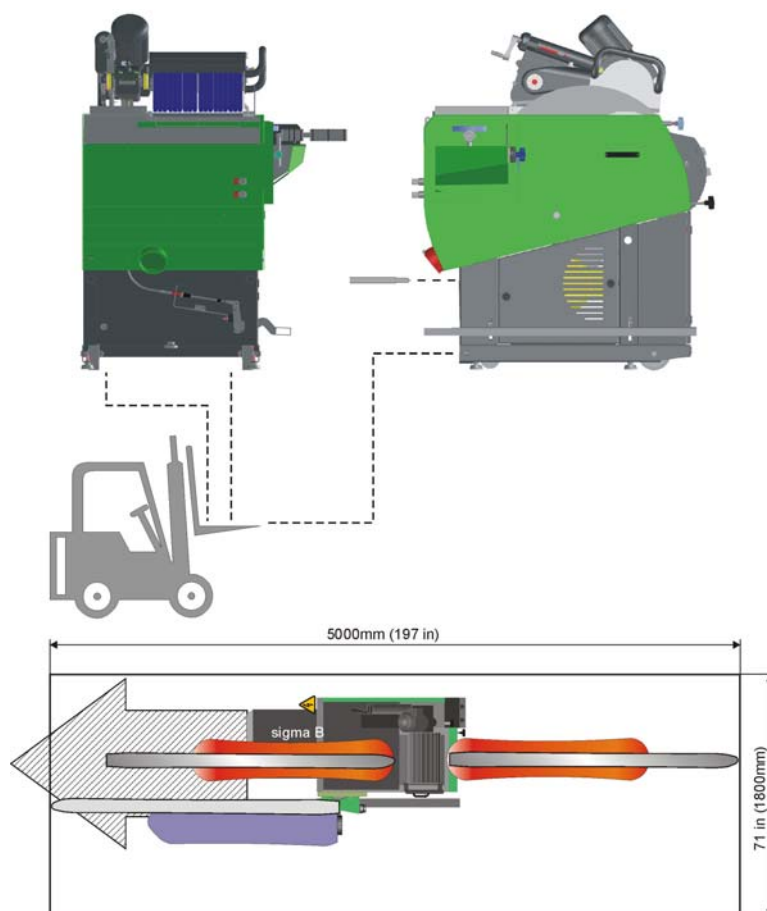
## 4 Doprava a ustavení

- Posouvejte ručně pomocí vhodných nosných tyčí



Nosné tyče se hodí pouze pro ruční posouvání stroje. V žádném případě neslouží ke zvedání stroje!

- Doprava na vysokozdvížném vozíku - viz obrázek



Během broušení je zakázáno vstupovat do **UZAVŘENÉHO PROSTORU**, protože v případě nedostatečné přilnavosti posuvu může být lyže vymrštěna.

## 4.1 Přípoje a další Přípravy

- Instalaci smí provádět pouze odborný elektrikář!
- Dbejte na správné připojovací napětí. Napětí stroje je uvedeno na typovém štítku pod hlavním vypínačem.
- Správný směr otáčení zkontrolujte krátkým zapnutím motoru příp. čerpadla. Viz červená šipka vedle kontaktního válce, ramene posuvu příp. čerpadla.
- Vodovodní přípojka v blízkosti usnadňuje výměnu a dolití chladiva.
- Nádrž na vodu se kvůli zamezení korozi musí plnit podle údajů na nádobě s emulzí.



**Nebezpečí koroze!**

**Používejte pouze směs vody a emulze!**

**Stroj nesmí být v žádném případě provozován nebo čištěn pouze vodou!**

**Čištění stroje pomocí vysokotlakého čisticího zařízení je zakázáno! V případě nedodržení zaniká veškeré ručení a nároky na záruku za následné škody.**

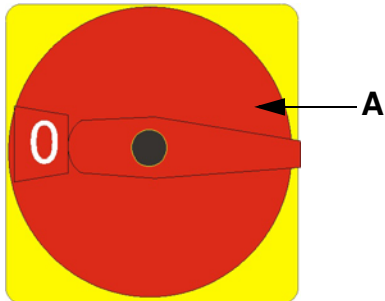
- Dodržujte hladinu náplně chladiva podle značky na ukazateli hladiny [A].
- Aby nedocházelo k úniku chladiva, musí se nádoba s chladivem úplně zasunout do stroje!



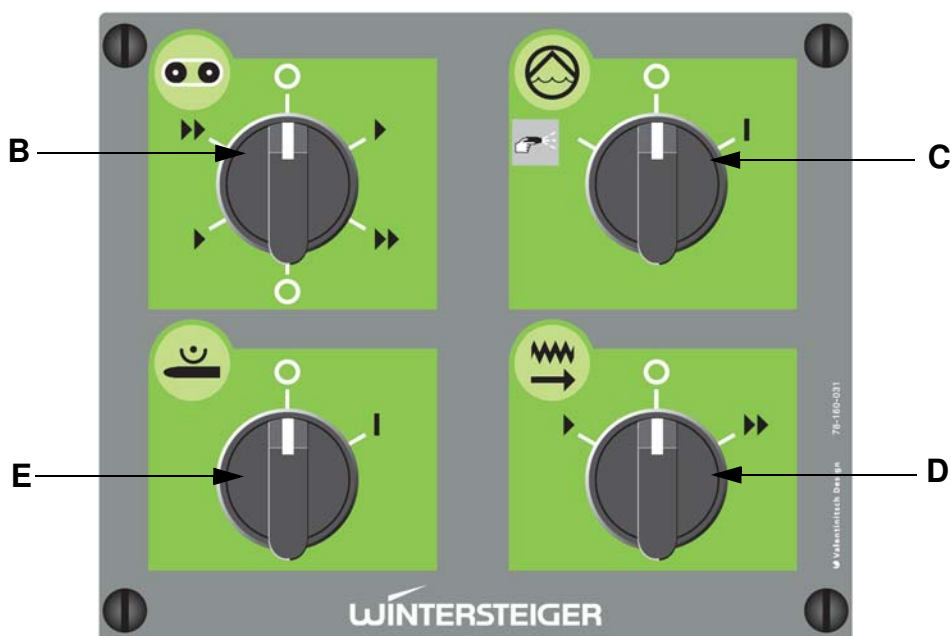
**Protože se k řízení počtu otáček používají měniče frekvence v kombinaci se síťovými filtry, upozorňujeme nato, že použití strážců chybného proudu se nedoporučuje. V případě chyby se snižuje na základě jednosměrné složky proudu citlivost ochranných spínačů chybného proudu.**

**Jako ochranná opatření je nutné dodržovat místní předpisy a nařízení. Když je avšak z bezpečnostně-technických důvodů nutně předepsaná kontrola chybného proudu, pak se musí použít pouze strážci proudu, kteří jsou vhodní pro jednosměrné, střídavé a vysokofrekvenční zemní proudy (např. ABB konstrukční řad F804 nebo přístroje stejné hodnoty).**

## 5 Popis ovládacích prvků



- A: Hlavní vypínač:  
Zapínání a vypínání veškerého přívodu energie do stroje.



- B: Stupňový spínač pro motor brusného agregátu



Stupňový spínač [B] lze používat pouze při směru otáčení doprava. Při změně otáček dojde k prodlevě rozběhu.





Otáčky se při broušení nesmí měnit!

- Stupeň ► Motor brusného agregátu zap - otáčky 1
- Stupeň ○ Motor brusného agregátu vyp
- Stupeň ►► Motor brusného agregátu zap - otáčky 2

- C: Stupňový spínač přívodu chladiva - Čisticí hadice:

- Stupeň ●● Přívod chladiva pro pás - automatika

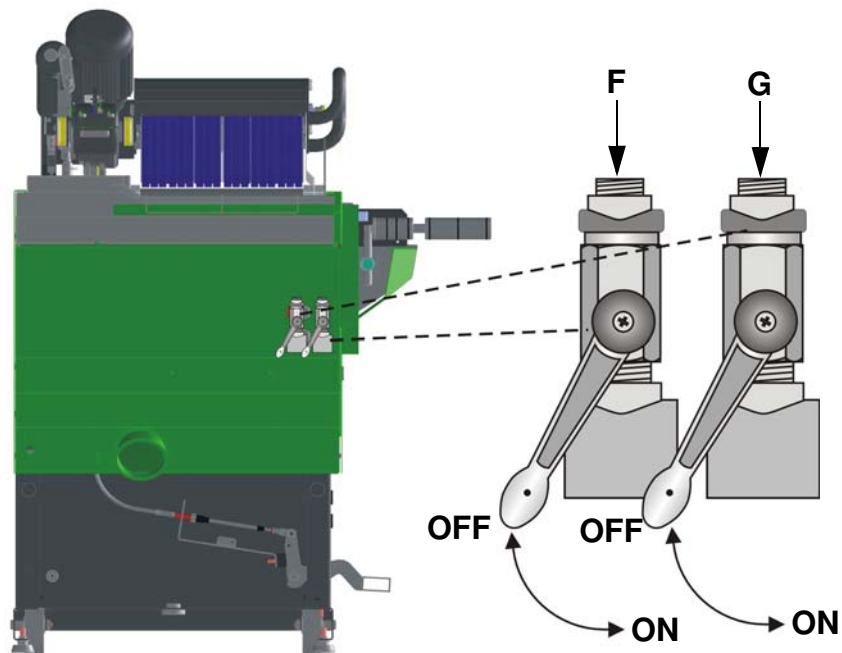
- Stupeň  Přívod chladiva a čištění vyp
- Stupeň  Přívod čisticí hadice zap

D: Stupňový spínač Posuv:

- Stupeň  Rychlost posuvu 1
- Stupeň  Rychlost posuvu 2

E: Stupňový spínač SEG (doplňek):

- SEG zap - vyp




F: Kulový ventil Přívod chladiva - agregát s pásem:

Touto pákou regulujete přiváděné množství chladiva pro postřikovací trysku agregátu s pásem.

G: Kulový ventil Přívod chladiva - agregát pro boční hrany:

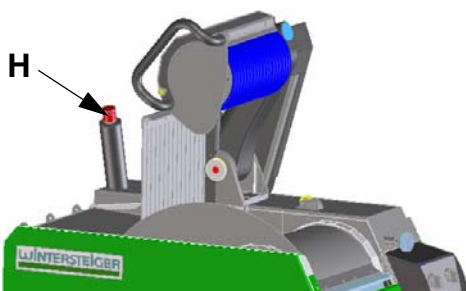
Touto pákou regulujete přiváděné množství chladiva pro postřikovací trysku agregátu pro boční hranu.

 **Aby se zaručil dostatečný přívod chladiva pro použitý agregát, musí se otevřít vždy jenom příslušný kulový kohout. Při čisticím provozu nejdříve kulovými kohouty zavřete přívod chladiva do agregátu pro pás a pro boční hranu a vypnete hlavní motor.**

H: Tlačítko nouzového vypínání

Vypnutí stroje v případě hrozícího nebezpečí.

Pozor: Tlačítko nouzového vypnutí se ve stisknuté poloze zablokuje a stroj již nelze tlačítkem „A“ zapnout! Otočením ve směru hodinových ručiček se tlačítko opět odblokuje a vyskočí do výchozího nastavení - nyní je zapnutí pomocí tlačítka „A“ možné.





## 6 Práce se strojem

### 6.1 Agregát pásové brusky

- Brusný pás, pojivo z umělé pryskyřice, velikost zrn k dispozici 80, 100 nebo 120. Nové brusné pásy se před uvedením do provozu musí otupit rovňávacím kamenem.

#### 6.1.1 Regulace pásu

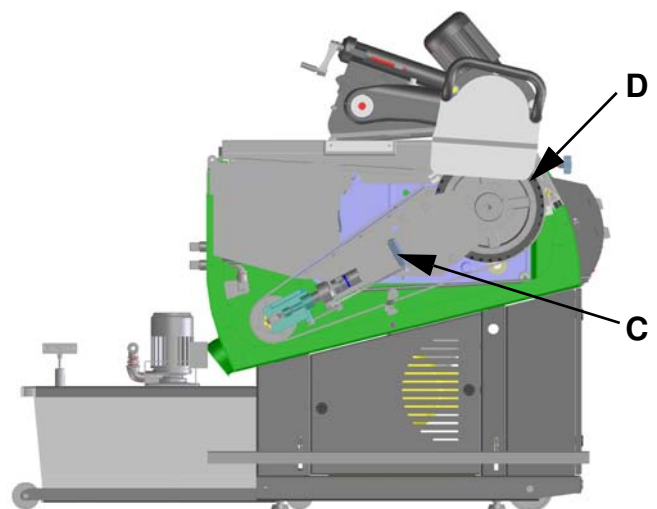
- Díky speciálnímu tvaru vodicí kladky obíhá brusný pás obvykle uprostřed.

#### 6.1.2 Vložení brusného pásu



**NEBEZPEČÍ** Nebezpečí úrazu!

Před zásahem do stroje vytáhněte síťovou zástrčku!



- Odstraňte kryt [B] a pás povolte páčkou [C].
- Brusný pás posouvejte těsně nad kontaktním válcem a vodicími kladkami.
- **Dbát na směr otáčení!**

Na vnitřní straně brusného pásu jsou směrové šipky, které musí ukazovat ve směru otáčení



**Zkontrolujte znečištění plochy kontaktního válce [D]. Nahromaděné nečistoty bezpodmínečně odstraňte, protože to negativně ovlivňuje vzhled brusů.**

- Napněte nový pás, namontujte boční kryt a upravte vystředěný chod pásu.
- Ochranný plech [E] nastavte co nejtěsněji (max. 2 mm - min. 1 mm) k brusnému pásu.
- Pokud stroj zůstává několik dnů mimo provoz, musí se brusný pás povolit.

### 6.1.3 Orovnávání brusného pásu

Stroj zapněte a lehkým tlakem táhněte orovnávací kámen napříč přes brusný pás.



**Nebezpečí úrazu oka !**

**Noste ochranné brýle!**

### 6.1.4 Postřík pásu

- Množství chladiva se reguluje kulovým ventilem.
- Když postřík brusného pásu není rovnoměrný, musí se tryska vyčistit stlačeným vzduchem.

## 6.2 Studené voskování a zbavení otřepů (Scotch Band)

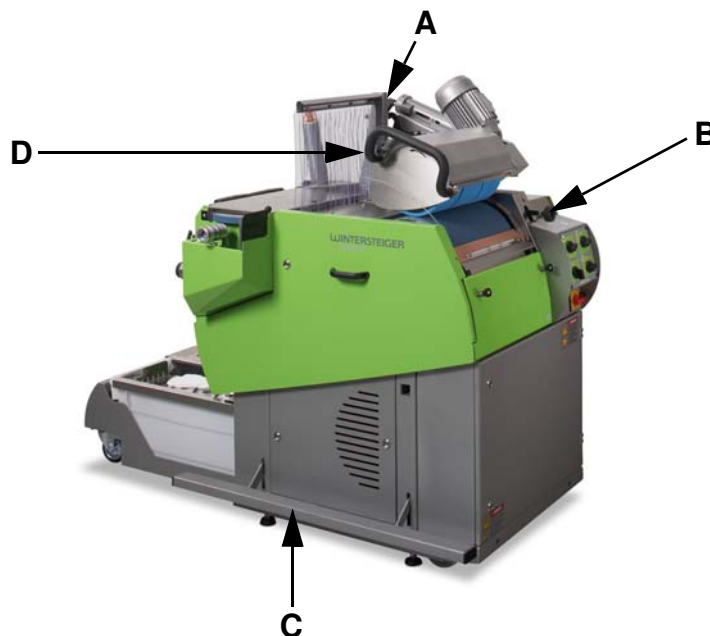
- Pro tento postup je nutná výměna pásu
- Pás na studené voskování/brusný pás na otřepy uložte na válečky a napněte



**Pás na studené voskování se musí provozovat bez přívodu chladiva!**

- Vypněte čerpadlo chladiva
- Stroj zapněte
- Tyčový vosk naneste rovnoměrně na pás na studené voskování
- Snowboard (lyži) ved'te přes pás špičkou dopředu ve směru průchodu lyže s lehkým, rovnoměrným přitlakem.
- Tak se skluznice navoskuje a ocelové hrany zbaví otřepů a boční hrany nakonzervují.
- Ochranný plech nastavte co nejtěsněji (max. 2 mm - min. 1 mm) k pásu.

### 6.3 Automatický posuv



Pohon automatického posuvu je zajištěn z převodového motoru.

- Příklad lze nastavit kolečkem [A] plynule od 150 do 450 N.
- U nových pásů stačí přítlak 200 N. Teprve po delším používání se může přítlak zvýšit.

#### Pro přítlak platí v zásadě toto:

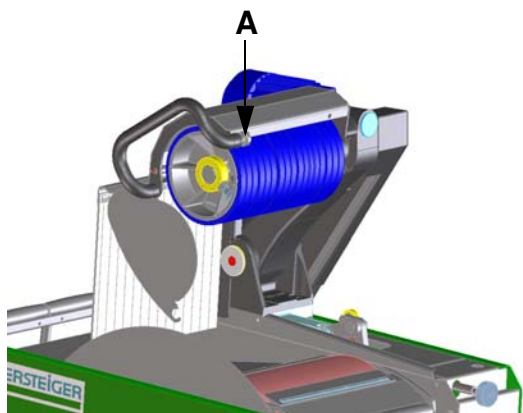
- Vysoký přítlak - velký úběr - sklon k vybroušení.
- Malý přítlak - malý úběr - čistý, rovný brus.
- Aby se dosáhlo stejnoměrného odbroušení, doporučuje se snowboard (lyži) nebrousit vždy stejným směrem, ale po každém broušení směr obrátit. Poslední 2-3 průchody bruskou musí být vždy ve směru jízdy.

Pogumované válce posuvu se při silném opotřebení musí znovu zbrusit do rovna. K tomu se zastaví přívod chladicí vody. Pak se válec posuvu spouští k brusnému pásu ručním kolem [B]. Gumu zabrušujte, až je válec zase rovný. Válce posuvu zase zvedněte. Vzdálenost mezi válcem posuvu a brusným pásem by vždy měla být mezi 2 a 4 mm.

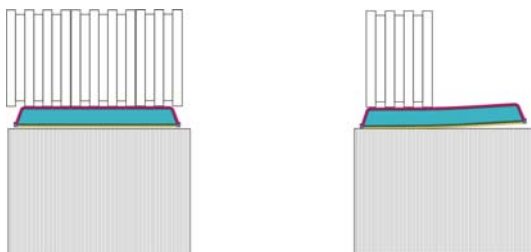
#### Zvedací zařízení

- Válec posuvu se zvedá pedálem [C] a po zasunutí špičky lyže se pomalu spustí. Když se zvedne kompletně rameno posuvu, lze stisknutím aretačního čepu [D] rameno posuvu odjistit a zase úplně spustit.

### Příklady kombinace trojdílného válce posuvu



- Odklopení ramena posuvu nahoru.
- Povoláním šroubu s rýhovanou hlavou [A] lze kryt válce posuvu [B] odklopit dozadu.
- Pomocí aretačních čepů [C] na válcích posuvu lze tyto válce odstranit nebo polohovat.



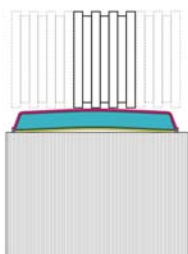
U rovných snowboardů lze použít všechny tři válce posuvu (pol. 1).

U konvexních snowboardů by se měl používat pouze jeden válec posuvu.

Pomocí dvou průchodů strojem lze zvlášť brousit levou a pravou stranu (pol. 2).

U konkávních freestylových snowboardů lze použít všechny tři válce posuvu.

U konkávních Race snowboardů by se měl používat pouze jeden válec posuvu uprostřed (pol. 3).

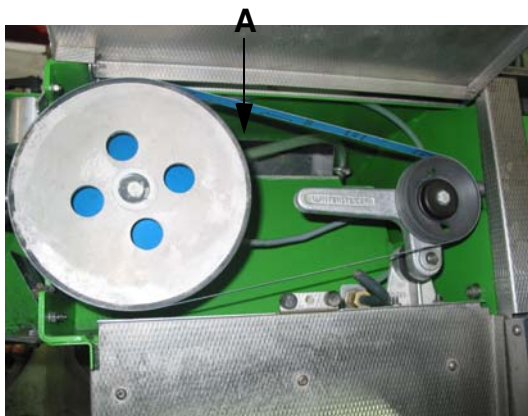


**Válce posuvu se smí přestavovat, pouze když je agregát v klidu!**

## 6.4 Agregát na boční hrany SEG (doplňk)

Smí se používat pouze brusné pásy s pojivem z umělých pryskyřic.

### 6.4.1 Výměna brusného pásu



Otevřete víko a starý brusný pás stáhněte. Upínací páku [B] zatlačte dovnitř a nasadte nový brusný pás. K napnutí a středění pásu dojde automaticky.



**POZOR**

**Nebezpečí úrazu!**

**Před výměnou pásu vypněte hlavní vypínač!**

### 6.4.2 Opěra lyže



Opěru lyže lze po povolení upínací páky [C] výškově přestavit. Úhel broušení lze pomocí excentrického válce [D] přestavit od 0 do 3°. Excentrický válec utáhněte ručním kolečkem [E].

#### Ostřikování

Síla postřiku se reguluje kulovým kohoutem ([viz kap. 5 Popis ovládacích prvků, strana 15](#)). V případě nedostatečného přívodu chladiva se nedosáhne optimálního čištění brusného pásu a dostatečného chlazení boční hrany.

## 7 Odstranění závad



**Nebezpečí úrazu!**

Při zásahu do stroje vytáhněte síťovou zástrčku! Stroj se smí provozovat pouze s kompletně namontovanými ochrannými zařízeními a kryty.

Závada, problém	Příčina	Odstranění
<b>Jakost broušení pásem není v pořádku:</b>		
Klesání otáček nebo drsný, třepící se vzhled brusů	Pás není vydrhnutý Přítlak příliš vysoký	Pás vydrhněte orovnávacím kamenem Nastavte nižší přítlak
Povrch skluznice je šedý a roztržený	Brusný pás příliš málo vydrhnutý. Brusný pás na otřepy a pás na studené voskování nové nebo málo zavoskované.	Pás vydrhněte orovnávacím kamenem. Pás navoskujte, u nového pásu nejprve opracujte několik starých snowboardů.
	Nedostatečný přívod chladiva	Otevřete kulový ventil přívodu chladiva, Zkontrolujte hladinu chladiva v nádrži, zkontrolujte vedení a postřikovací trysku
	Chladivo je silně znečištěné.	Sítka v nádrži chladiva vyčistěte, chladivo vyměňte
Struktura v hraně	Brusný pás opotřebovaný Příliš malý přítlak Příliš hrubá struktura v hraně	Použijte brusný pás s jemnějším zrnem
Hrana příliš málo odhroťovaná	Brusný pás na otřepy opotřebovaný Přítlak příliš nízký Příliš mnoho vosku na voskovacím pásu	Drátěným kartáčem lehce tlačte na pás, a tak odstraňte přebytečný vosk.
Hrana reziví	Mísící poměr voda/emulze není správný	Přilijte emulzi
	Staré znečištěné chladivo	Vyměňte chladivo.
Postřik nefunguje	Čerpadlo není připojené. Trysky jsou ucpané. Příliš málo vody v nádrži. Čerpadlo je ucpané.	Čerpadlo zapojte. Trysky vyčistěte stlačeným vzduchem. Vodu doplňte. Čerpadlo rozložte, vyčistěte a zase složte v pořadí, jak bylo rozloženo.
<b>Elektroinstalace</b>		

Závada, problém	Příčina	Odstranění
Stroj se nerozbíhá		Zkontrolujte pojistky a ochranný vypínač proti chybnému proudu v domovní pojistkové skříni Zkontrolujte přívodní kabel
Stroj se nerozjede (bručivý zvuk)		V přívodu vypadla pojistka V přívodu je přerušen vodič Spínač je vadný
Stroj se během provozu vypne, nelze jej více spustit.	Při výpadku napětí se vypne hlavní vypínač.	Zapnout hlavní vypínač
Výpadek agregátu (motor pásu, posuv, ponorné čerpadlo)	Došlo k vybavení motorového jističe	Vypněte hlavní vypínač Vytáhněte síťovou zástrčku zapněte příslušný ochranný spínač motoru

## 8 Údržba

### 8.1 Tabulka údržby

Pol. č.	Údržba	denně	týdně	měsíčně	ročně	Poznámka
<b>Čištění</b>						
1	Kompletní stroj	x				Nebezpečí koroze: Pro čištění stroje nepoužívejte vodu z vodovodu bez emulze - pro čištění používejte vždy čisticí hadici
2	Kontaktní váleček		x			Předtím stáhněte pás
<b>Chladicí soustava</b>						
3	Kontrola hladiny náplně	x				v případě potřeby častěji
4	Výměna chladiva			x		<a href="#">viz kap. 8.2 Všeobecné pokyny ke správnému zacházení s chladicími a mazacími látkami, strana 24</a> POZOR: Emulzi likvidujte podle předpisů platných v zemi instalace. Nenechte uniknout do kanalizace nebo povrchových vod.
5	Filtrační sáčky	x				Kontrolujte denně, v případě potřeby vyprázdněte a vyčistěte
<b>Mazání</b>						
6	Mazání pohyblivých dílů olejem		x			Vysoce výkonný mazací sprej 55-645-350
7	Naklápěcí ložisko			x		1 zdvih mazacího lisu na tlakovou mazničku na konci sezóny. Poté nechat stroj běžet ještě jednou se zavřenými centrálními uzavíracími kohouty.
8	Kontrola napnutí ozubného řemenu			x		Při vynaložení síly asi 2,5 kg by se klínový řemen měl prohnut asi o 10 mm.

### 8.2 Všeobecné pokyny ke správnému zacházení s chladicími a mazacími látkami

Aby chladicí a mazací látky splnily jejich úkol (chlazení, mazání, odvod třísek, ochrana proti korozi), obsahují velký počet různých chemických látek. Z toho důvodu je příslušné udržování v dobrém stavu a péče o chladicí a mazací látku velmi důležité.



## Organizační opatření



**Dbejte zejména na udržování chladicích a mazacích emulzí v čistotě, aby nedošlo ke vzniku nitrosaminů a růstu zárodků.**

### Mimo jiné mějte na zřeteli následující opatření:

- Zabraňovat zavlečení anorganických a organických potravin, zbytků cigaret, antikorozních čisticích prostředků atd.
- Zabraňovat vniku cizích olejů do systémů chlazení a mazání
- Zabraňovat zavlečení cizích látek a znečištění, která obsahují sekundární aminy nebo jejich podstatné množství (více než 0,2% v koncentrátech chladicích a mazacích látek) uvolňují. Jsou to např. čisticí prostředky, některé prostředky na ochranu proti korozi, prostředky na čištění systému.
- Je nutné provádět následující inspekce a měření. V Rakousku a v Německu je právním základem pro uvedené mezní hodnoty TRGS 611. V ostatních zemích je nutné dodržovat mezní hodnoty v souladu s národními zákony.

Zkoušky	Intervaly měření	Mezní hodnota
Koncentrace chladicích a mazacích látek	týdně	podle údajů výrobce
Obsah dusičnanů ve vodním roztoku	čas od času	max. 50 mg/l
Hodnota pH	týdně	8,5 - 9,0
Dusitan	týdně	max. 20 mg/l
Počet zárodků (doporučený)	měsíčně	10 <sup>6</sup> zárodků
Celková tvrdost	podle potřeby	cca 16 °d

V rámci FLUIDMANAGEMENTU Vám WINTERSTEIGER nabízí analytický kufr pro monitorování a měření chladicích a mazacích látek jakož i dokumentaci výsledků měření. V případě přesažení mezních hodnot můžete jeho pomocí provést okamžitá ochranná opatření a podstatně prodloužit intervaly pro výměnu chladicího prostředku přes 4 týdny. Kromě toho obsahuje WINTERSTEIGER Fluidmanagement doplňkové produkty (vysoce výkonný rozprašovač maziva, prostředek na čištění systému, prostředek na čištění stroje pěnou, konzervační prostředek, sadu na ochranu pokožky), které jsou sladěny s emulzí a proto zabraňují do velké míry zavlečení cizích látek.

V případě přesažení mezních hodnot provést odpovídající ochranná opatření nebo vyměnit brusný chladicí prostředek. **Nepoužijete-li WINTERSTEIGER Fluidmanagementu, je nutné emulzi vyměnit po cca 1000 párech lyží nebo nejpozději po 4 týdnech.** Na konci sezóny a v případě delší nečinnosti stroje chladicí systém vyprázdněte a vyčistěte prostředkem na čištění systému.

### Preventivní bezpečnostní opatření

Protože chladicí a mazací prostředky mají mimo jiné dráždivý účinek na pokožku, doporučuje se používat příslušného ochranného oblečení (např. ochranné rukavice, ochranné brýle, hydrofobní ochranný oblek). Není-li možné se styku s pokožkou vyhnout, používejte preventivní ochrany pokožky (ochranný krém).

### Zneškodnění odpadu

Zabránit vniknutí do kanalizace! Je nutné náležitě zneškodnění podle údajů v technických specifikacích výrobců a obvyklých zákonů.

## 9 Odstavení a likvidace



**Nebezpečí úrazu!**

Před odstavením a demontáží stroje jej odpojte od napájení elektrickou energií a všech externích pohonů. Pro demontáž používejte pouze vhodné nástroje.



Při odstavení stroje demontujte a likvidujte všechny součástky odborným způsobem. Před likvidací vyčistěte všechny díly, které obsahují olej nebo tuky.

Olej a tuky se nesmí v žádném případě dostat do životního prostředí.

Při likvidaci součástí dodržujte místní předpisy!

- Stroj demontujte odborným způsobem a rozložte jej na jednotlivé součástky.
- Součástky, obsahující olej nebo tuky, vyčistěte.
- Součástky likvidujte podle materiálových skupin (ocel, umělá hmota, elektrické a elektronické součástky atd.).
- Olej a tuky likvidujte ekologicky, a to i biologicky odbouratelné oleje a tuky.

**CE Konformitätserklärung  
Prohlášení o shodě  
Izjava o skladnosti  
Megfelelőségi nyilatkozat  
Deklaracja zgodności**



Hiermit erklären wir, dass das Produkt  
Tímto prohlašujeme, že produkt  
Ovime izjavljujemo da proizvod  
Kijelentjük, hogy a termék  
Niniejszym oświadczamy, że produkt

**Sigma ECO, Sigma B**  
**Bandschleifmaschine**  
**Belt grinder**

No.:

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:  
odpowiada následujícím příslušným ustanovením  
odgovara sljedećim relevantnim odredbama:  
megfelel a következı vonatkozó rendelkezéseknek:  
spełnia poniższe, obowiązujące przepisy:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

**EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**

Dokumentations-Bevollmächtigter:  
Osoba pověřená sestavením technické dokumentace:  
Osoba ovlaštena za sastaviti tehničku dokumentaciju:  
A vonatkozó műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy  
Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej:

Mag. Gottfried Aschauer  
WINTERSTEIGER AG  
A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 10.06.2010

  
Ing. Walter Aumayr  
Vorstand

  
Mag. Gottfried Aschauer  
CE-Beauftragter